

영어기초어휘선정과 분석

최 광 철

위대한 령도자 김정일동지께서는 다음과 같이 지적하시였다.

《대학기간에 한가지이상의 외국어를 소유하자면 외국어기초를 튼튼히 쌓아야 합니다.

외국어기초를 쌓는다는것은 해당 외국어의 문법과 가장 널리 쓰이는 단어와 표현을 체득하고 그것을 활용할수 있게 숙달하는것이라고 볼수 있습니다.》

현시기 외국어교수에서 나서는 중요한 문제의 하나는 학생들이 외국어기초를 튼튼히 쌓고 풍부한 어휘지식을 습득하도록 하는것이다.

이 글에서는 영어교육에서 기초지식을 공고히 다져주기 위한 문제로서 영어기초어휘선정과 관련한 일련의 문제들에 대하여 분석하려고 한다.

무엇보다먼저 영어기초어휘선정원칙에 대하여 보기로 한다.

첫째로, 영어기초어휘선정에서 주체성을 고수하는것이다.

우리가 외국어를 배우는 기본목적은 조선혁명을 더 잘하기 위한데 있는것만큼 외국어학습에서 주체적립장을 확고히 견지하여야 한다.

정치, 경제, 문화 등 여러 분야에서의 대외교류가 활발해지고있는 오늘의 현실은 외국어교육을 강화하여 위대한 대원수님들과 경애하는 원수님의 위대성, 우리 당의 위대성, 우리 제도의 우월성을 대외에 널리 선전할것을 요구하고있다.

이로부터 외국어교육에서도 우리의것을 널리 소개선전할수 있도록 단어를 선정하는것이 선차적인 문제로 나선다.

여러 나라들에서 선정한 영어기초어휘에는 우리의 고유한것을 선전할수 있는 단어들이 반영되어있지 않으므로 그들이 선

정한 기초어휘만을 따른다면 《장군님》, 《원수님》, 《동지》, 《일심단결》, 《주체》, 《선군》, 《사회주의》와 같은 단어들과 《김치》, 《국수》 등 민족적인 색채가 담긴 단어들을 영어로 표현할수 없다.

그러므로 어휘선정에서 주체성을 고수하자면 우리 나라에서 늘 쓰이는 단어들을 분석하여 어휘목록속에 포함시키는것이 무엇보다 중요하다.

둘째로, 영어기초어휘선정단위를 바로 정하는것이다.

지난 시기 여러 기초어휘목록이 제정되었으나 어휘선정의 출발점으로 되는 선정단위를 바로 정하지 못하여 어휘선정에서 적지 않은 불일치를 가져왔다.

옥스포드상급학습자사전의 3 000단어목록속에는 in addition, apart from, on behalf of, be called, each other, get on, take notice of, in order to와 같은 각이한 단어 결합들과 re-, -ish와 같은 접사들, self-와 같은 결합형들이 포함되어있으며 콜린즈 코빌드학습자사전에서는 빈도높은 3 000 단어속에 각이한 류형의 줄임형태가 붙은 단어들도 함께 제시하였다. (I'll, I've, I'm, can't, hasn't, it's, he'd, don't, doesn't, you've, we'll, he's, what's, let's, isn't 등)

그리고 일부 목록들에서는 품사적표식을 주지 않거나 하나의 올림말속에서 각이한 품사를 줌으로써 단어수를 과학적으로 확정하는데 혼란을 주고있다.

영어기초어휘선정의 기본단위는 단어로 되어야 하며 그밖에 가장 적극적으로 쓰이는 공고한 결합들도 기초어휘로 설정할수 있다.

셋째로, 영어기초어휘선정을 위한 언어자료구축을 바로하고 그에 기초하여 사용빈도가 높은 단어들을 선정하는것이다.

지금 세계적으로 컴퓨터를 리용하여 방대한 규모의 코퍼스(영어입말 및 글말자료기지)들을 구축하고있다.

자료에 의하면 어휘사용빈도를 과학적으로 계산하자면 적어도 500만 단어규모의 어휘자료기지가 필요하다고 한다. 구축되는 언어자료의 규모가 클수록 사용빈도의 정확도는 그만큼 높아지게 된다.

어휘사용빈도계산을 위한 언어자료구축에서는 우선 각이한 영어변종들을 반영하며 글말자료와 입말자료를 적절히 배합하여야 한다.

어휘사용빈도계산을 위한 언어자료구축에서는 또한 언어자료원천을 다양화하여야 한다.

어휘사용빈도를 계산하는데서 일반적인 몇개의 분야에서 쓰이는 자료만을 구축한다면 그것은 과학적이며 객관적인 자료라고 말할수 없다. 글말에서는 공식사무문체, 사회정치문체, 신문보도문체, 문학예술문체, 과학기술문체, 일상생활문체 등 다양한 문체와 정치와 경제, 문화, 군사 등 각이한 주제의 자료들을 수집하며 입말에서는 성별, 나이, 직업 등이 서로 다른 사람들이 각이한 정황속에서 진행하는 자료들을 수집하여야 한다.

이와 함께 공식자료와 비공식자료도 적절히 배합하여 구축하여야 한다.

넷째로, 영어기초어휘선정에서 단어의 유용성을 고려하여야 한다.

어휘선정에서 사용빈도계산이 중요한 역할을 한다고 볼수 있지만 사용빈도가 모든것을 결정하는것이 아니다.

실례로 blackboard, textbook, notebook 등은 코퍼스에 기초한 어휘분석에서는 빈도높은 단어로 되지 않지만 영어를 배우는 학생들에게 있어서 유용한 단어로 되며 학생들이 영어학습에 리용하는 adverb, preposition, idiom, gerund, prefix, paragraph 등의 언어학술용어들도 기초어휘로 선정할

수 있다.

다섯째로, 영어기초어휘수를 바로 정하는것이다.

영어기초어휘수를 바로 정하는것은 영어어휘교육목표를 옳게 세우고 영어어휘교육내용을 편성하는데서 필수적이며 선차적인 문제로 된다.

지금 세계 여러 나라들에서는 방대한 규모의 영어입말 및 글말자료기지에 기초하여 단어들의 빈도수를 분석하고있는데 그에 의하면 빈도높은 1 000단어의 본문포괄범위는 72~74%, 2 000단어의 포괄범위는 79~81%, 3 000단어의 포괄범위는 84~85%에 달하고있다. 대체로 영어기초어휘수를 2 000~3 000개로 정하고있는 실정에서 우리 나라 영어교육에서도 우리의 실정에 맞게 어휘수를 정하여야 한다.

다른 나라의 자료들에서 선정한 기초단어들가운데서 과학성이 부족한 측면들(실례로 수사를 배제하거나 품사가 서로 다른 단어들을 하나의 단어로 보는것 등)을 고려하며 우리 나라에서 자주 쓰이는 단어들을 포함하여 영어기초어휘수를 3 500개로 할수 있다.

다음으로 영어기초어휘를 그 조성적측면과 의미적측면에서 분석하기로 한다.

우선 영어기초어휘를 조성적측면에서 분석해보자.

첫째로, 영어기초어휘속에 있는 단음절 단어와 어근단어들은 총 어휘수의 42%이상을 차지한다.

례: able, adult, all, ask, arch, beer, buy, car, chair, club, coal, cow, die, ear, fan, fork, gold, hill, ill, life, milk, oil, pet, say, tell, vote, well, yard,...

영어의 단음절단어들가운데는 고유어가 대다수이며 이 단어들은 새로운 단어조성을 위한 어근으로 많이 쓰이고있다.

둘째로, 영어기초어휘에는 약 700여개(23%)에 달하는 접사어들이 있다.

그가운데서 접두사가 붙은 단어들이 100여개이며 접미사가 붙은 단어들이 600여개정도이다. 접두사의 유형은 34개이며 접미사의 유형은 45개이다.

대표적인 접두사들은 un-, re-, dis-, a-, de-, out- sur-, trans-, under- 등이다.

례: unfair, unhappy, unfortunate, react, recover, remove, disagree, disappoint, discount, dismiss, alive, alone, asleep, awake, depress, design, outcome, output, surround, surname, transform, transport

대표적인 접미사들은 그 기능에 따라 명사조성접미사, 형용사조성접미사, 동사조성접미사, 부사조성접미사로 가를수 있다.

명사조성접미사가 붙은 단어수는 313개로서 접미사 -ion(98개), -er(37개), -ment(34개), -ing(28개), -ity(13개), -ce(12개), -ance(8개), -ship(7개), -th(7개), -ist(7개), -age(6개), -or(6개), -ure(6개), -al(6개), -y(5개)가 붙은 단어들이 기본을 이룬다.

형용사조성접미사가 붙은 단어수는 186개이며 여기에는 접미사 -al(36개), -ed(39개), -ive(22개), -ing(21개), -ic(15개), -able(13개), -y(13개), -ful(13개), -ous(10개)가 붙은 단어들이 절대다수를 차지한다.

동사조성접미사 -ize(5개), -en(4개), -ify(3개)가 붙은 단어수는 불과 12개이며 부사조성접미사가 붙은 단어수는 89개로서 대다수는 접미사 -ly(85개)가 붙은 단어들이다.

영어기초단어목록속에 포함된 접미사가 붙은 단어들은 영어에서 가장 많이 쓰이는 단어조성접미사들을 기본적으로 포괄하며 이러한 접미사들의 의미구조적특성에 기초하여 새로운 단어들의 의미를 쉽게 추측할수 있는 기초를 제공해준다.

셋째로, 영어기초어휘속에는 85개의 합성어들이 있으며 그 대표적유형은 《명사+명사》, 《대명사+명사》, 《형용사+명사》,

《부사+동사》이다.

넷째로, 영어기초어휘속에 포함된 품사 전환어의 수는 133개이다.

품사전환법에 의하여 조성된 이 단어들은 15가지의 각이한 유형에 속한다. 대표적인 유형은 N→V(47개), V→N(34개), A→Ad(10개), A→V(10개), Prep→Ad(9개), Ad→Prep(6개), A→N(4개)이다.

이밖에도 DPRK, US, CD, TV와 같은 약어들이 있다.

또한 영어기초어휘들을 의미적으로 분류하여 분석해보자.

영어기초어휘들가운데서 명사단어들을 의미적으로 분석하여보면 가족, 직업, 친구, 나이, 성별, 신체, 집단관계에 따르는 사람관련명사들과 동식물들, 군사, 정치, 식생활, 파일남새, 건강, 건물, 장소 및 지역, 의상, 경제, 운수수단, 자연, 시간, 교육, 문학예술, 각종 용품, 치수, 체육, 설비, 기계, 여행 등과 관련되는 단어들이 기본을 이룬다.

이밖에도 용기(cardboard, cup), 회의(conference, decision, dispute), 도서(dictionary, magazine, document), 과학(circuit), 재료(glass, iron), 방향(north, east), 감정(hate), 여행(journey, ticket) 등과 관련되는 단어들로 세분화할수 있다.

영어기초어휘들가운데서 동사단어들을 의미적으로 분류하여보면 운동동사들, 상태동사들, 말관련동사들, 감각지각동사들, 사고관련동사들이 있으며 명사처럼 다양하지 못하다.

영어기초어휘들가운데서 형용사들을 의미적으로 분류하면 사람이나 사물의 외형을 묘사하는 단어들, 사람의 성격을 묘사하는 단어들과 밝기, 깊이, 크기, 색, 온도, 속도, 가능성, 난도, 모양, 길이를 나타내는 단어들이 기본을 이룬다.

영어기초어휘들가운데서 부사들은 조성적특성이 강하여 대다수가 형용사뒤에 접

미사 -ly로 되어있다. 부사들은 주로 동사의 행동이나 상태를 특징짓는 역할을 하며 영어기초어휘에 속하는 부사에는 시간관련 부사, 장소와 거리관련부사, 행동방식관련 부사(속도, 깊이, 세기, 길이, 난도, 추측, 장소, 태도 등)가 있다.

영어대명사에는 인칭대명사, 지시대명사, 미정대명사, 재귀대명사, 관계대명사, 접속대명사 등 여러가지가 있으며 이 대명사들은 일반적으로 모든 문체, 주제에서 다 쓰이므로 영어기초어휘에서 중요한 자리를 차지한다.

영어기초어휘에서 수를 표현하는데 쓰이는 수사는 많지 않으며 그것들은 각이하게 결합되어 다양한 수를 나타낸다.

영어전치사들은 언어행위속에서 가장 빈도높은 단어들속에 들어가며 다양한 관

계적의미를 나타낸다.

영어기초어휘로서 전치사에는 장소, 거리관련전치사와 시간관련전치사, 방향관련전치사가 기본을 이루며 이 전치사들은 그 밖에 소속, 원인, 방식, 관계 등 다양한 의미를 나타낼수 있다.

접속사들은 단어결합이나 문장을 연결시켜주는 기능을 수행하는 품사로서 병렬 접속사와 종속접속사로 구분된다.

and, or, but는 병렬관계를 나타내며 when, as, before, though, if, because 등은 종속관계를 나타내면서 시간, 조건, 양보, 결과, 목적, 원인 등의 상황부문을 이끈다.

우리는 학생들에게 외국어지식을 공고히 다져주기 위한 방법론적인 문제들에 대한 연구를 더욱 심화시켜 외국어교육을 새로운 과학적토대우에 올려세워야 한다.